

اقدام کلیدی

مبادله آموزندگان و کارکنان

مبادله دانشجویان و کارکنان آموزش عالی

موافقتنامه بین نهادی^۱ ۲۰۲۱-۲۰۱۷^۲

میان

نهادهای آموزشی کشورهای عضو و همکار برنامه اراسموس^۳

(حداقل الزامات)^۴

نهادهای مذکور در ذیل توافق می نمایند برای مبادله دانشجویان و یا کارکنان در چارچوب برنامه اراسموس همکاری نمایند. این نهادها متعهد به رعایت کیفیت لازمه منشور اراسموس برای آموزش عالی در کلیه زمینه های سازمان دهی و مدیریت مبادله به ویژه در ارتباط با پذیرش واحدهای اعطایی یا معادل آن توسط نهادهای همکار می باشند. نهادها همچنین متعهد به مدیریت مناسب و شفاف و جوهی هستند که از طریق برنامه اراسموس+ به آنها تخصیص می یابد.

الف- اطلاعات در مورد نهادهای آموزش عالی

نام کامل نهاد/کشور	کد اراسموس یا نام شهر ^۵	اطلاعات تماس ^۶	تارنما (دوره، کاتالوگ)
University of Lodz	PL LODZ01	International Relation Office Poland, Lodz, 90-136 68 Narutowicza Str. email: creditmobility@uni.lodz.pl Tel: + 48 42 635 40 37 Fax: + 48 635 47 89 Liliana Lato Head of International Relations Office	www.iso.uni.lodz.pl

^۱ موافقتنامه های بین نهادی می توانند میان دو یا چند نهاد آموزش عالی که حداقل یکی از آن نهادها می بایست در یکی از کشورهای عضو برنامه اراسموس + باشد منعقد گردد.

^۲ نهادهای آموزش عالی می بایست نسبت به دوره زمانی موافقتنامه توافق نمایند.

^۳ کشورهای عضو برنامه اراسموس + عبارتند از ۲۸ کشور اتحادیه اروپا، کشورهای EFTA و سایر کشورهای اروپایی که در فراخوان درخواست پیشنهاد ذکر شده اند. کشورهای همکار در راهنمای برنامه فهرست شده اند.

^۴ جهت انعکاس بهتر روح این موافقتنامه می توان موادی را به آن اضافه کرد.

^۵ نهادهای آموزش عالی کشورهای عضو اراسموس+ می بایست کد اراسموس و نهادهای آموزش عالی کشورهای همکار می بایست نام شهر خود را ذکر کنند.

^۶ اطلاعات تماس برای دسترسی به فرادجراحی موافقتنامه حاضر

www.srbiau.ac.ir	امور بین الملل، ساختمان علوم انسانی، دانشگاه آزاد اسلامی، واحد علوم و تحقیقات حمیدرضا غفارزاده مدیرکل امور بین الملل Int.affairsdg@srbiau.ac.ir 9821 44865161	تهران	دانشگاه آزاد اسلامی واحد علوم و تحقیقات
--	--	-------	---

ب- تعداد مبادله^۷ در هر سال دانشگاهی

طرفین متعهدند حداکثر تا پایان ماه ژانویه تغییرات احتمالی در اطلاعات جدول آتی را اصلاح نمایند.

تعداد و دوره های مبادله دانشجویان		دوره تحصیلی	موضوع	کد موضوع	به (کد) اراسموس یا (نام شهر)	از (کد) اراسموس یا (نام شهر)
مبادله کارآموزی (اختیاری)	مبادله تحصیلی (تعداد کل دانشجویان و تعداد کل ماه های مبادله در سال)					
	۲ دانشجو ۵ ماه	1 st , 2 nd	زبان	0230	PL LODZ01	تهران
			مهارت زبانی	0231		
			ادبیات و زبانشناسی	0232		
			علوم انسانی به استثنای زبان	0220		
			تاریخ و باستانشناسی	0222		

^۷ تعداد مبادله را می توان بر مبنای نهاد فرستنده و پذیرنده و نیز موضوع آموزش مشخص نمود.

<http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>

		فلسفه و الهیات	0223		
		زیست شناسی و علوم مربوطه	0510		
		زیست شناسی	0511		
		زیست شناسی و علوم مربوطه	0519		
		حقوق	0421		
		بازرگانی و علوم اداری	0410		
		علوم رفتاری و اجتماعی	0310		
		اقتصاد	0311		
		علوم رفتاری و اجتماعی	0319		
		بازرگانی و علوم اداری	0410		
		مدیریت و علوم اداری	0413		
		بازاریابی و تبلیغات	0414		

			فناوری اطلاعات و ارتباطات (ITCs)	0610		
			کاربرد کامپیوتر	0611		
			طراحی و مدیریت شبکه و پایگاه داده	0612		
			نرم افزار و کاربرد تجربه و تحلیل و توسعه	0613		
			علوم سیاسی و مدنی	0312		
			علوم زمین	0532		
			محیط زیست	0520		
			توریسم، سفر و فراغت	1015		
			فیزیک	0533		
			طراحی و مدیریت شبکه و پایگاه داده	0612		

			نرم افزار و کاربرد تجربه و تحلیل و توسعه	0613		
			شیمی	0531		
					تهران	PL LODZ01

* (اختیاری)

تعداد دوره های مبادله کارکنان		موضوع	کد موضوع	به	از
مبادله برای آموزش	مبادله برای تدریس (تعداد کارکنان و تعداد روز تدریس در سال دانشگاهی)				

ج- مهارت توصیه شده در زبان

نهاد فرستنده در توافق با نهاد پذیرنده مسئول حمایت از نامزدهای اعزام به منظور حصول اطمینان از برخورداری ایشان از مهارت توصیه شده در زبان در زمان شروع دوره آموزشی است.

سطوح مورد توصیه تدریس [^]		زبان های دیگر تدریس	زبان اصلی تدریس	موضوع	نهاد پذیرنده (کد اراسموس یا نام شهر)
مبادله کارکنان برای تدریس	مبادله دانشجویان برای آموزش				
			انگلیسی		PL LODZ01
					تهران

[^] جهت برداشت بهتر از الزامات زبان استفاده از راهنمای "چارچوب مشترک اروپایی مرجع زبان" توصیه می گردد.

<http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

د- رعایت اصول اساسی و سایر الزامات مبادله

نهادهای آموزش عالی واقع در هر یک از کشورهای عضو برنامه ارasmus+ می بایست منشور ارasmus برای آموزش عالی، که می بایست عضو آن باشند را رعایت نمایند. منشور در لینک زیر قابل دسترسی است.

http://eacea.ec.europa.eu/funding/2014/call_he_charter_en.php

نهادهای آموزش عالی واقع در هر یک از کشورهای همکار برنامه ارasmus+ می بایست مجموعه آتی اصول و الزامات را رعایت نمایند.

- اصل عدم تبعیض را کاملاً رعایت و دسترسی و فرصت های یکسان به شرکت کنندگان از همه پس زمینه ها به ویژه گروه های آسیب پذیر و بی بهره از مزیت را فراهم نمایند.
- در انتخاب از فرایندی منصفانه، شفاف و مستند استفاده نمایند که فرصت یکسان به همه داوطلبان حائز شرایط مبادله را اعطا نمایند.
- آموزش های تکمیل شده و موفق موضوع مبادله و در صورت امکان کارآموزی های موضوع مبادله را به رسمیت بشناسد.
- در صورت مبادله از دانشجویان پذیرفته شده برای واحدهای درسی هیچگونه هزینه ای برای تدریس، ثبت نام، آزمون ها، دسترسی به کتابخانه و آزمایشگاه ها دریافت ننماید. معهدا میتواند از این دانشجویان هزینه هایی جزئی مانند بیمه، عضویت در انجمن های دانشجویی و استفاده از مواد مختلف همانند دانشجویان محلی را مطالبه نمود.

نهاد آموزش عالی در کشور همکار برنامه ارasmus همچنین موظف است:

- اطلاعات در دوره ها (محتوی، سطح، گستره، زبان) را در فرصت کافی قبل از مبادله ارائه نماید تا با شفاف سازی برای همه طرفین دانشجویان مبادله ای بتوانند انتخاب های مناسب در مورد دوره های آموزشی مورد نظر خود را انجام دهند. لیست دروسی که در دانشگاه لودز به زبان انگلیسی تدریس می شود در لینک زیر <http://iso.uni.lodz.pl/erasmus/programmes> می باشد.
- اطمینان حاصل نمایند که مبادله دانشجویان و کارکنان برای آموزش و کارآموزی بر مبنای موافقت آموزشی برای دانشجویان و موافقت مبادله برای کارکنان انجام میگیرد و این موافقت ها در زمان مکفی پیش از موعد مبادله میان نهادها و موسسات فرستنده و پذیرنده مبادله نافذ شده باشد.
- همکاری لازم جهت کسب ویزا در صورت نیاز برای شرکت کنندگان در مبادله را مبذول دارد. هزینه ویزا از محل گرانت مبادله قابل تامین است- به بخش اطلاعات/ ویزا در مورد جزئیات تماس مراجعه شود.
- همکاری لازم در کسب بیمه در صورت نیاز برای شرکت کنندگان در مبادله را مبذول دارد. دانشگاه فرستنده می بایست تأیید نماید که شرکت کننده دارای بیمه سلامتی برای دوره مبادله می باشد. هزینه بیمه از محل گرنت قابل تامین است. به بخش اطلاعات/ بیمه در مورد جزئیات تماس مراجعه شود.
- در زمینه یافتن محل اقامت با مشارکت کنندگان در مبادله همکاری و راهنمایی نماید. به بخش اطلاعات/ مسکن در مورد جزئیات تماس مراجعه شود.

ذ- دوره مبادله و پس از آن

- از رفتار و خدمات دانشگاهی یکسان میان دانشجویان نهاد پذیرنده و دانشجویان مبادله اطمینان حاصل نموده و ایشان را در زندگی روزمره نهاد پذیرنده پذیرا بوده و ادغام نماید و تنظیمات لازمه حمایت و نظارت بر پشتیبانی لجستیکی از دانشجویان اعزامی و پذیرفته شده را فراهم نماید.
- پذیرش آموزش ها و فعالیت های آموزشی مندرج در موافقت های آموزشی را در راستای اعطای مدرک، به شرط تکمیل موفقیت آمیز این اقدامات، میسر نماید.
- بدون هیچگونه هزینه ای برای دانشجویان پذیرفته شده و نهادهای اعزام کننده ایشان ریز نمرات مشتمل بر اطلاعات کامل، صحیح و بموقع از دستاوردهای آنان را در پایان دوره مبادله به انگلیسی و یا به زبان نهاد اعزام کننده صادر نماید.
- پس از بازگشت شرکت کنندگان در مبادله فرصت ادغام مجدد در نهاد و بهره گیری از تجربیات ایشان در راستای منافع نهاد و همتایان را فراهم نماید.

ث- الزامات دیگر

- [در صورت لزوم تکمیل شود. الزامات دیگر در ارتباط با مسائل دانشگاهی و یا سازمانی مانند معیارهای انتخاب دانشجویان و کارکنان؛ اقدامات لازم جهت آماده سازی و ادغام دانشجویان و کارکنان مورد مبادله منجمله آماده سازی فرهنگی پیش از مبادله؛ روش پذیرش واحدهای اتخاذ شده و نظایر آن را می توان در این بخش مشخص نمود].
- [مشخص گردد آیا نهادها دارای زیرساخت های لازم جهت پذیرایی از دانشجویان و یا کارکنان دارای معلولیت می باشند یا خیر].

۱. کلیه دانشجویان ورودی می بایست از طریق سامانه برخط پذیرش www.enrolment.uni.lodz.pl ثبت نام کنند.
۲. همه دانشجویان ورودی مجاز به اخذ تا ۳۰ ECTS در هر ترم می باشند.
۳. بودجه حمایت سازمانی از مبادلات KA107 در ارتباط با دانشجویان که گرانت دریافت کرده اند در موارد زیر توسط نهاد پذیرنده قابل استفاده است.
 - دوره اجباری دو هفته ای فشرده زبان لهستانی که پیش از ترم برگزار می شود.
 - برنامه های فرهنگی و آماده سازی
 - بسته های اطلاعاتی خوش آمدگویی، رویدادهای جشن های تعطیلات.
 - هزینه های اداری نهاد پذیرنده
 - امکان دارد گرانت اعطایی مشمول مالیات لهستان در سال ۲۰۱۹ تا میزان ۲۰٪ گردد. گیرنده گرانت متعهد است به سازمان مالیات ها (IRO) اصل گواهی اقامت مالیاتی که توسط مقام محلی مالیات صادر میگردد و موید تسویه حساب مالیاتی در کشور محل اقامت خود می باشد. در این صورت مالیات بر حمایت مالی مطابق معاهده اجتناب از مالیات مضاعف منعقد شده میان لهستان و کشور اقامت وضع خواهد گردید.

ج: تقویم

۱- درخواست ها و اطلاعات در مورد نامزدهای مبادله می بایست تا تاریخ های آتی به نهادهای پذیرنده برسد.

ترم پذیرنده (کد اراسموس یا نام شهر)	ترم پائیزه *	ترم بهاره *
PL LODZ01	۳۰ ژوئن	۱۵ دسامبر
	http://enrolment.uni.lodz.pl/	http://enrolment.uni.lodz.pl/
تهران		

*در صورت وجود دوره های آموزشی متفاوت از دوره ترمی اصلاح شود.

۲- نهاد پذیرنده تصمیم خود را ۴ هفته پس از مواعد فوق در ج ۱ اعلان خواهد نمود.

۳- ریز نمرات و اسناد آن توسط نهاد پذیرنده پس از انقضای دوره ارزیابی از نهاد آموزشی پذیرنده صادر خواهد شد.

۴- ختم موافقتنامه. نهادهای طرف موافقتنامه می توانند در مورد روش اصلاح یا ختم موافقتنامه دو جانبه توافق نمایند. در صورت اصلاحات یا ختم یکجانبه موافقتنامه اخطار حداقل یکساله می بایست تسلیم طرف دیگر شود یعنی آن که تصمیمات یکجانبه مرتبط در قطع مبادله که تا تاریخ ۱ سپتامبر یکسال میلادی اعلان گردد صرفاً از ۱ سپتامبر در سال بعدی نافذ خواهد بود. کمیسیون اروپا و آژانس های ملی مسئولیتی در مورد اختلافات ندارند.

چنانچه هر یک از طرفین موافقتنامه حاضر نتوانند تعهدات ناشی از آن را ایفا نمایند یا شرایط آن را نقض نمایند طرف دیگر مجاز به فسخ موافقتنامه خواهد بود. در صورت فورس ماژور طرفی که با آن مواجه است بدون تاخیر طرف دیگر را کتباً مطلع نموده و شرایط و دوره احتمالی و اثرات آن را اعلان خواهد نمود. فورس ماژور به معنای شرایط غیرقابل پیش بینی استثنایی یا رویدادهای خارج از کنترل که مانع از ایفای تعهدات هر یک از طرفین می باشد است. چنین شرایط نباید ناشی از اشتباه یا غفلت طرفین بوده و قابل رفع علیرغم دقت لازمه طرفین نخواهد بود. نتایج حاصله از فورس ماژور به معنای نقض قرارداد نخواهد بود.

طرفین می بایست برای حل دوستانه اختلافات و سوء تفاهم ها که ناشی از اجرای قرارداد باشد کوشش نمایند و چنان چه تفاهم حاصل نگردد قوانین در دادگاه های لهستان حاکم خواهد بود.

هر تغییری در موافقتنامه حاضر باید مکتوب بوده و صرفاً در صورت پذیرش و امضا طرفین نافذ خواهد گردید.

طرفین موظفند تغییرات در آدرس و ایمیل خود را ظرف یک هفته به طرف دیگر اطلاع دهند در غیر این صورت مکاتبات با آدرس پیشین تحویل شده تلقی می گردد.

مدت توافق از امضا تا ۳۰ ژوئن ۲۰۱۹ می باشد مگر آن که طرفین آن را متفقاً تمدید نمایند.

- هرگونه تعهد مالی طرفین منوط به انعقاد قراردادهای جداگانه مطابق با مقررات ذیربط طرفین خواهد بود. پیش از امضا و مبادله این قراردادهای جداگانه طرفین هیچگونه تعهد یا مالکیتی منجمله مالکیت و استفاده از مالکیت معنوی مربوطه نخواهد داشت.
- طرفین موظفند اطلاعات واصله از طرف دیگر را محرمانه تلقی نموده آن را مستقیم یا غیر مستقیم در اختیار ثالث قرار ندهند.
- طرفین نماینده ای را برای تدوین برنامه کار، تنظیم قراردادهای جداگانه پایش و ارزیابی اقدامات معرفی خواهند نمود.
- این موافقتنامه در تاریخ ۱۴ مارچ ۲۰۱۸ مشتمل بر بخش های A تا G امضا شد.

چ- اطلاعات

۱- نظام نمره در نهادها

توصیه می شود نهاد پذیرنده توزیع آماری نمرات خود را بر اساس توضیحات "راهنمای ECTS"^۹ در جدولی ارائه نماید. ارجاع به پیوند تارنما کافی است. این جدول تفسیر نمرات و انتقال واحدهای اخذ شده را تسهیل خواهد نمود.

لودز: <http://iso.uni.lodz.pl/erasmus/ects-system>

۲- ویزا

نهادهای اعزام کننده و پذیرنده در صورت لزوم همکاری در مورد اخذ ویزا برای دانشجویان اعزامی و پذیرفته شده را مطابق با الزامات منشور اراسموس برای آموزش عالی مبذول خواهند داشت. اطلاعات و حمایت توسط افراد تماس و منابع اخذ اطلاعات آتی ارائه خواهدگردید.

تارنمای اطلاعات	جزئیات تماس	نهاد
www.iso.uni.lodz.pl	International Students Office creditmobility@uni.lodz.pl +48 42 635 40 37	PL LODZ01
http://www.srbiau.ac.ir/en	مدیرکل امور بین الملل حمیدرضا غفارزاده Hamid.ghaffarzadeh@gmail.com Int.affairsdg@srbiau.ac.ir 00982144865161	تهران

^۹ <http://iso.uni.lodz.pl/erasmus/ects-system>

۳- بیمه

نهادهای اعزام کننده و پذیرنده در ارتباط با اخذ بیمه برای مشارکت کنندگان اعزامی و پذیرفته شده همکاری لازمه را مطابق با الزامات منشور اراسموس برای آموزش عالی مبذول خواهند داشت.

نهادهای پذیرنده مواردی که به صورت خودکار تحت پوش بیمه ای قرار نمیگیرد را به اطلاع شرکت کنندگان خواهند رسانید. حمایت و اطلاعات توسط افراد تماس و منابع اخذ اطلاعات آتی ارائه خواهد شد.

تارنمای اطلاعات	جزئیات تماس	نهاد
www.iso.uni.lodz.pl	International Students Office creditmobility@uni.lodz.pl +48 42 635 40 37	PL LODZ01
http://www.srbiau.ac.ir/en	مدیرکل امور بین الملل حمیدرضا غفارزاده Hamid.ghaffarzadeh@gmail.com Int.affairsdg@srbiau.ac.ir 00982144865161	تهران

۴- مسکن

نهاد پذیرنده به مشارکت کنندگان در برنامه مبادله در ارتباط با یافتن مسکن مطابق با منشور اراسموس برای آموزش عالی راهنمایی مبذول خواهد داشت. اطلاعات و حمایت توسط افراد تماس و منابع اخذ اطلاعات آتی ارائه می گردد.

تارنمای اطلاعات	جزئیات تماس	نهاد
www.iso.uni.lodz.pl	International Students Office creditmobility@uni.lodz.pl +48 42 635 40 37	PL LODZ01
http://www.srbiau.ac.ir/en	مدیرکل امور بین الملل حمیدرضا غفارزاده Hamid.ghaffarzadeh@gmail.com Int.affairsdg@srbiau.ac.ir 00982144865161	تهران

ح: امضای نهادها (نمایندگان قانونی)

امضا	تاریخ	نام و عنوان	نهاد
		prof. nadzw. dr hab. Pawel Starosta Pro-Rector for Domestic and International Cooperation	PL LODZ01
از طرف		پروفسور فرهاد رهبر رئیس واحد علوم و تحقیقات	تهران

